



Consejo de Seguridad

Distr. general
21 de septiembre de 2006
Español
Original: inglés

Vigésimo segundo informe del Secretario General sobre la Misión de las Naciones Unidas en la República Democrática del Congo

I. Introducción

1. Este informe se presenta de conformidad con lo dispuesto en la resolución 1635 (2005) del Consejo de Seguridad, de 28 de octubre de 2005, en la que el Consejo decidió prorrogar el mandato de la Misión de las Naciones Unidas en la República Democrática del Congo (MONUC) hasta el 30 de septiembre de 2006, y la resolución 1565 (2004), de 1° de octubre de 2004, en la que el Consejo me pidió que lo informara periódicamente de la situación en la zona de la Misión. El informe abarca los principales acontecimientos ocurridos desde el último informe que presenté al Consejo con fecha 13 de junio de 2006 (S/2006/390) y contiene recomendaciones sobre el mandato de la MONUC.

II. Situación política

Situación antes de las elecciones nacionales

2. El 30 de julio de 2006, la República Democrática del Congo celebró las primeras elecciones democráticas después de más de 40 años. Durante las semanas que precedieron a la celebración de esas elecciones, varios dirigentes políticos y civiles, incluida la Conferencia Episcopal Nacional del Congo (CENCO), expresaron preocupaciones acerca de la organización y la celebración de las elecciones y pidieron que se celebrasen consultas nacionales para abordarlas. El 27 de junio, el Presidente del Gabón, Omar Bongo Ondimba, convocó en Libreville una reunión de dirigentes congoleños, incluidos el Presidente de CENCO y varios candidatos presidenciales, a fin de que examinaran varias cuestiones relacionadas con la campaña electoral. El 30 de junio, los principales partidos políticos —excepto el Partido Popular para la Reconstrucción y la Democracia (PPRD), la Unión para la Democracia y el Progreso Social (UDPS) y el Partido Unificado Lumumbista (PALU)— expresaron preocupación por la supuesta falta de imparcialidad y transparencia del proceso electoral, en particular en relación con el número de papeletas adicionales y la publicación de la lista de votantes. La Unión convocó manifestaciones contra la celebración de las elecciones en Kinshasa; en Kasai Oriental y Kasai Occidental, sus partidarios participaron en varias manifestaciones,



incluso en una *ville morte* (huelga general), y pidieron que se boicotaran las elecciones.

3. El 29 de julio, en una reunión interinstitucional, el grupo presidencial, las instituciones de apoyo a la democracia y los presidentes de las dos cámaras del Parlamento de transición examinaron el calendario de las elecciones a las asambleas provinciales y el de una posible segunda vuelta de las elecciones presidenciales. Se decidió que, por razones logísticas y financieras, las elecciones no podrían celebrarse antes de fines de octubre. La Comisión Electoral Independiente publicó después, junto con la lista final de los 13.500 candidatos a las asambleas provinciales, el calendario electoral, según el cual esas elecciones debían celebrarse el 29 de octubre.

4. A fin de dar autoridad moral a las cinco instituciones de apoyo a la democracia y ayudarlas a fomentar la confianza en el proceso electoral, la MONUC facilitó el establecimiento de un Comité Internacional de Personalidades Eminentes, que se reunió por primera vez el 28 de julio bajo la presidencia del ex Presidente de Mozambique, Joachim Chissano. Otros miembros del Comité son la Sra. Madior Boye, ex Primera Ministra del Senegal, el juez Lewis Makame, Presidente de la Comisión Electoral de Tanzania, y el Sr. Kai Eide (Noruega), mi Representante Especial en Bosnia y Herzegovina y más recientemente Representante Permanente de Noruega en la Organización del Tratado del Atlántico del Norte (OTAN). Se están ultimando los detalles para nombrar a los demás miembros del Comité.

La campaña electoral

5. El 29 de junio, la Comisión Electoral Independiente lanzó oficialmente la campaña electoral para la Presidencia y la Asamblea Nacional, que debía durar un mes y que se celebró en un clima generalmente pacífico. Aunque algunos candidatos recorrieron todo el país, otros no tuvieron medios financieros para hacerlo. Esta y otras discrepancias, como la falta de leyes sobre la financiación de los partidos políticos, hizo que algunos candidatos cuestionaran la imparcialidad de la campaña. El 5 de julio, un grupo de 19 candidatos presidenciales pidió que se suspendiera la campaña electoral hasta que se corrigieran las supuestas irregularidades del proceso.

6. A pesar del carácter generalmente democrático y pacífico de la campaña electoral se produjeron varios incidentes violentos y aislados, por ejemplo, enfrentamientos entre los partidarios de distintos candidatos en Kinshasa, Kindu y Mbandaka, y la destrucción de carteles y pasquines de candidatos en todo el país. Los observadores internacionales también denunciaron algunos casos de conducta inapropiada por parte de las autoridades nacionales y locales, en particular el uso indebido del personal de seguridad para obstruir a candidatos que no apoyaban y la imposición de obstáculos burocráticos y prácticos a la libertad de circulación y de asamblea garantizada por la Constitución del país. A pesar de los esfuerzos de la Dirección de Medios de Difusión, los medios informativos no tuvieron el mismo acceso a los candidatos, la cobertura favoreció a determinados partidos políticos durante la campaña y en algunas zonas se intimidó a los periodistas.

7. El 27 de julio, el Vicepresidente Jean Pierre Bemba, candidato a la Presidencia, fue recibido por una entusiasta multitud de partidarios al regresar a Kinshasa después de concluir su campaña electoral en otras partes del país. Muchos partidarios lo siguieron desde el aeropuerto hasta el centro de Kinshasa, donde habló en un mitin al que asistió un gran número de personas. Al parecer se produjeron

enfrentamientos entre los partidarios del Vicepresidente y la policía y, según informes, en un tiroteo entre los guardias de seguridad del Vicepresidente y la Policía Nacional Congoleña murieron cuatro personas y resultaron heridas otras 17. Varios comisariats de policía fueron atacadas y saqueadas, y se incendiaron las propiedades de dos personas, supuestamente partidarias del Presidente Kabila. Las oficinas de la Dirección de Medios de Difusión y de la Comisión de Vigilancia de los Derechos Humanos fueron saqueadas y destruidas. También se prendió fuego a un almacén de la residencia oficial del Vicepresidente Bemba en Kinshasa. La Policía Nacional Congoleña investiga el caso pero todavía no ha determinado si fue un accidente o si el incendio está relacionado con los actos que tuvieron lugar ese día. Al parecer, los hijos de algunos guardias de seguridad del Vicepresidente Bemba murieron en el recinto. El 28 de julio, el Presidente Kabila habló ante 15.000 partidarios en Kinshasa y no se produjo ningún incidente.

Día de las elecciones y anuncio de los resultados provisionales

8. El 30 de julio, las elecciones a la Presidencia y a la Asamblea Nacional se celebraron de una manera generalmente pacífica y ordenada, con gran entusiasmo por parte de la población. Participaron en las elecciones alrededor del 70,54% de los más de 25 millones de votantes registrados, con un gran número de mujeres. Observaron las elecciones unos 47.500 observadores nacionales, 466.000 testigos de partidos políticos y 1.773 observadores internacionales. Algunas organizaciones que enviaron misiones de observación fueron la Unión Africana, la Asociación de Parlamentarios Europeos para África, el Centro Carter, el Instituto Electoral de Sudáfrica (EISA), la Unión Europea, la Organización Internacional de la Francofonía, el Foro de Comisiones Electorales de la Comunidad del África Meridional para el Desarrollo (SADC) y el Foro de Parlamentarios de la SADC. Varias misiones diplomáticas en Kinshasa también enviaron observadores.

9. Hubo problemas en unas 239 de las 50.000 mesas electorales, todas ellas en las provincias de Kasai: 172 mesas electorales de Kasai Oriental, la mayor parte en Mbuji-Mayi, sufrieron demoras en la entrega de material electoral porque alguien incendió los camiones que transportaban ese material; se incendiaron nueve recintos electorales; y en Kasai Occidental, la violencia que estalló entre los partidarios de candidatos políticos rivales causó la destrucción de 58 recintos electorales. Como consecuencia, en esos lugares las elecciones se celebraron el 31 de julio y el 1º de agosto, después de que la Comisión Electoral Independiente, con apoyo de la MONUC, enviara nuevo material y la Policía Nacional Congoleña y la MONUC reforzaran la seguridad.

10. El escrutinio se inició inmediatamente después de cerrar los recintos electorales y en la mayoría de los lugares continuó hasta las primeras horas de la madrugada del 31 de julio. Después de anunciar los resultados de las elecciones en todos los recintos electorales, las hojas de resultados y otro material importante se transportaron a los centros locales de recuento de votos. Este proceso fue lento por los problemas de transporte del país. En Kinshasa, los primeros días después de las votaciones, los centros se vieron desbordados por la entrega de grandes cantidades de papeletas, debido a lo cual en algunos casos no se procesaron debidamente. Sin embargo, la Comisión Electoral Independiente abordó la situación e impuso rápidamente el orden, con lo cual se cumplió el plazo de 14 días para el recuento de los votos de las elecciones presidenciales y los resultados provisionales pudieron anunciarse el 20 de agosto. El Centro de Información de la Comisión Electoral

Independiente fue un recurso muy útil para la estrategia de comunicaciones de la Comisión.

11. En una declaración que hicieron conjuntamente las misiones internacionales de observadores de las elecciones el 1º de agosto reconocieron algunos fallos de las elecciones pero indicaron que les había impresionado la gran participación de los votantes y el alto nivel de participación de los testigos de partidos políticos y observadores nacionales. Los observadores electorales también se refirieron a problemas en el recuento de los votos; por ejemplo mencionaron que se había prendido fuego a papeletas utilizadas y no utilizadas ya contadas y a otro material electoral fuera de una oficina electoral en Kinshasa. Aunque ese incidente no afectó el escrutinio podía haber puesto en duda su validez. En declaraciones independientes posteriores, las misiones de observación indicaron las esferas que debían mejorar, por ejemplo la compilación de resultados, la educación del público y de los candidatos sobre el proceso electoral y la capacitación del personal electoral.

12. Entre el 30 de julio, día de las elecciones, y el 20 de agosto, día en que se anunciaron los resultados provisionales, hubo mucha especulación en torno al proceso electoral, especialmente en los medios de difusión controlados por los candidatos o de su propiedad. Algunos candidatos expresaron preocupación por las supuestas irregularidades graves del proceso y dijeron que no aceptarían los resultados a menos que se hiciera una investigación. La comunidad internacional, incluido el Comité Internacional de Apoyo a la Transición y el Comité Internacional de Personalidades Eminentes, pidió que se guardara la compostura, reafirmó que la Comisión Electoral Independiente era la única institución autorizada a publicar los resultados oficiales y recordó a los nuevos candidatos que había mecanismos para atender las quejas y reclamaciones electorales. La Comisión, junto con la Autoridad de Medios de Difusión, también recordó que era la única entidad que podía compilar y anunciar los resultados provisionales, y el 1º de agosto formuló una declaración conjunta en la que condenaba a los medios de difusión que habían publicado resultados no oficiales.

13. A últimas horas de la tarde del 20 de agosto, unas cuantas horas antes del anuncio de los resultados provisionales, hubo un tiroteo entre la Policía Nacional Congoleña y los guardias de seguridad del Vicepresidente Bemba en el centro de Kinshasa. Según informes, también hubo enfrentamientos esporádicos hasta entrada la noche con la Guardia Republicana, cuya misión es proteger al Presidente y los edificios presidenciales. Asimismo, elementos armados dispararon contra vehículos de la MONUC, incluso contra el del Representante Especial y su convoy. Después de que interviniera la comunidad internacional, al atardecer se restableció la calma y la Comisión Electoral Independiente anunció los resultados provisionales de las elecciones presidenciales. En los días que precedieron al brote de violencia, los medios de difusión del Vicepresidente Bemba habían transmitido programas en los que se había atacado personalmente al Presidente Kabila, quien dirigió una queja a la MONUC y ésta instó al Vicepresidente Bemba a que dejara de transmitir los programas. El 21 de agosto, partidarios del Presidente Kabila cerraron los medios de difusión del Vicepresidente.

14. El Presidente Kabila obtuvo el 44,81% de los votos, el Vicepresidente Bemba el 20,03%, Antoine Gizenga el 13,06% y Nzanga Mobutu el 4,77%. Ningún candidato obtuvo la mayoría absoluta, por lo cual, de conformidad con la ley electoral, el Presidente Kabila y el Vicepresidente Bemba, los dos candidatos que

habían obtenido el mayor porcentaje de votos, deberían enfrentarse en una segunda vuelta de las elecciones presidenciales.

15. Días antes de que se anunciaran los resultados presidenciales, el Presidente Kabila y su coalición Alliance pour la majorité présidentielle (AMP), se mostraron a favor de que se respetaran las disposiciones del artículo 71 de la Constitución que, según ellos, estipulaba que la segunda vuelta de las elecciones presidenciales debía celebrarse 15 días después de que se anunciaran los resultados de la primera vuelta. También afirmaban que la segunda vuelta de las elecciones presidenciales debía celebrarse por separado de las elecciones a las asambleas provinciales, porque así se reducirían los gastos generales y podría adelantarse la fecha de celebración de la segunda vuelta.

16. Mi Representante Especial y el Comité Internacional de Apoyo a la Transición señalaron que en el artículo 71 de la Constitución se estipulaba que si un candidato no obtenía la mayoría absoluta durante la primera vuelta, la Comisión Electoral Independiente “procedería” a celebrar una segunda vuelta dentro de un plazo de 15 días, ya que debían tomarse medidas para organizar las elecciones. Por otra parte, separar las dos vueltas duplicaría los requisitos logísticos y, por lo tanto, los gastos de celebrarlas a la vez, y no reduciría el tiempo necesario de los preparativos de cada vuelta.

17. El 21 de agosto por la mañana, a petición de mi Representante Especial, el Comité Internacional de Apoyo a la Transición celebró una reunión a la que asistió el Comité Internacional de Personas Eminentes, en la que se abordaron las preocupaciones por la gran tensión que existía entre los partidarios del Presidente Kabila y los del Vicepresidente Bemba y se examinó la solicitud de celebrar la segunda vuelta de las elecciones presidenciales 15 días después de que se anunciaran los resultados finales de la primera vuelta.

18. Ese mismo día, más temprano, el Comandante de la Fuerza de la MONUC fue informado por el Jefe de Estado Mayor de la Defensa de las Fuerzas Armadas de la República Democrática del Congo (FARDC) de que enviaría tropas a Kinshasa con la misión de mantener la ley y el orden y desarmar por la fuerza a los guardias de seguridad de los cuatro Vicepresidentes. La MONUC advirtió con firmeza al Jefe de Estado Mayor de la Defensa de que la Policía Nacional Congoleña debía mantener la ley y el orden y de que ya se habían celebrado deliberaciones con los Vicepresidentes sobre el desarme de su personal de seguridad. El Vicepresidente Bemba también había expresado gran preocupación a mi Representante Especial por el hecho de que la Guardia Republicana intentara atacar su residencia.

19. Poco después de que se iniciara la reunión del Comité Internacional del Apoyo a la Transición en la residencia del Vicepresidente Bemba se escucharon disparos de pequeñas armas automáticas y armas pesadas alrededor de la casa, por lo que los miembros del Comité no pudieron salir de ella. Las tropas de la MONUC, y de la Fuerza de la Unión Europea (EUFOR R. D. Congo) y el Jefe de Seguridad de la MONUC fueron avisados inmediatamente y se trasladaron a la zona. Mi Representante Especial se puso en contacto con el Presidente Kabila y sus asesores, y el Comandante de la Fuerza se puso en contacto con el Jefe de Estado Mayor de las FARDC. Después de las deliberaciones que celebraron, dos compañías de la MONUC y una de la EUFOR R. D. Congo ejecutaron una operación estrechamente coordinada para sacar de la casa a los miembros del Comité y estabilizar la situación. La EUFOR R. D. Congo se desplegó en Kinshasa en cumplimiento del

mandato autorizado por el Consejo de Seguridad en su resolución 1671 (2006), del 25 de abril de 2006, a lo largo de un tramo estratégico de la calle principal del centro de Kinshasa.

20. Las tropas de la MONUC y la EUFOR R. D. Congo enviadas a las cercanías dijeron que una compañía de la Guardia Republicana con tres vehículos blindados, uno de ellos con un cañón de 90 milímetros y dos obuses, se había apostado en un cruce estratégico en la calle 30 de junio, aparentemente dispuesta a avanzar hacia la residencia del Vicepresidente. En la zona había pequeños grupos de la Guardia Republicana que intercambiaron fuego con un grupo de unos 200 guardias del Vicepresidente Bemba, emplazados entre las casas alrededor de su residencia. Durante el tiroteo fue destruido el helicóptero personal del Vicepresidente Bemba, que estaba en el patio de sus oficinas, aproximadamente a unos 300 metros de su residencia.

21. Desde el principio, mi Representante Especial trabajó intensamente para acordar el cese de las hostilidades y restablecer la calma, incluso concertando una conversación telefónica directa entre el Presidente Kabila y el Vicepresidente Bemba. Mientras tanto, el Secretario General habló con el Vicepresidente Bemba y el Presidente Kabila para advertirles que los enfrentamientos ponían en peligro los logros del proceso de transición y les pidió que pusieran inmediatamente fin a las hostilidades. Algunos altos funcionarios de Estados miembros del Comité Internacional de Apoyo a la Transición hicieron llamadas parecidas.

22. Mi Representante Especial señaló al Vicepresidente Bemba y al Presidente Kabila que: a) las hostilidades debían cesar de inmediato; b) las fuerzas de ambos bandos debían retirarse y volver a las posiciones que ocupaban antes; y c) el Presidente Kabila y el Vicepresidente Bemba debían reunirse lo antes posible, con mediación internacional o no, y comprometerse a respetar normas de conducta básicas durante todo el proceso electoral.

23. La calma se restableció en las primeras horas de la noche, cuando la Guardia Republicana retiró a la mayor parte de sus miembros y los vehículos blindados armados. La MONUC y la EUFOR R. D. Congo desplegaron unidades en importantes cruces en el centro de la ciudad. Además, la MONUC desplegó tropas con 20 vehículos blindados alrededor de la residencia del Vicepresidente, con el objetivo de estabilizar la situación y proteger el lugar. Poco después, la MONUC sacó sin percances de la residencia a mi Representante Especial y a los embajadores del Comité.

24. Después de nuevas gestiones de mi Representante Especial y otros miembros de la comunidad internacional, la MONUC facilitó el establecimiento de un grupo de trabajo integrado por el Ministro de Defensa, el Ministro del Interior, el Jefe de Estado Mayor de las FARDC, el Inspector General de la Policía Nacional Congoleña, representantes de los guardias del Vicepresidente, el Comandante de la Guardia Republicana y los comandantes de la EUFOR R. D. Congo y de la Fuerza de la MONUC, que se encargaría de determinar y establecer medidas de fomento de la confianza, a fin de promover el diálogo y resolver graves controversias relacionadas con la seguridad entre las dos partes. El grupo examina además los informes de las misiones diarias de verificación conjunta de las partes.

25. El Presidente Kabila y el Vicepresidente Bemba también aceptaron la propuesta de mi Representante Especial de establecer una comisión conjunta,

facilitada por la MONUC e integrada por dos subcomisiones que se encargarían de hacer una investigación preliminar e imparcial de los hechos acaecidos del 20 al 22 de agosto y procurarían que los dos candidatos se pusieran de acuerdo con respecto a las normas de conducta que debían respetar ellos mismos y sus partidarios durante la campaña electoral y la segunda vuelta de las elecciones presidenciales, así como un memorando de entendimiento sobre el período posterior a las elecciones. Los dos candidatos han aceptado, en principio, establecer una zona libre de armas de fuego en Kinshasa, y ya se están debatiendo los pormenores del acuerdo. El 13 de septiembre se hicieron nuevos progresos cuando el Presidente Kabila se reunió con el Vicepresidente Bemba por primera vez desde los hechos acaecidos en agosto, y también con los Vicepresidentes Azerias Ruberwa y Arthur Zahidi N'Goma, para hablar de los actos recientes de violencia.

26. El 26 de agosto, a petición de la Autoridad de Medios de Difusión, los representantes de siete medios informativos (Radio Liberté, Radio Télévision Nationale Congolaise, Digital Congo, Canal Congo Télévision, Canal Kin TV, Molière TV y Radio Lisanga Télévision) firmaron un acuerdo en presencia del Comité Internacional de Apoyo a la Transición y de un grupo de representantes de los medios de difusión congoleños, en el que se comprometían a respetar las normas éticas del periodismo durante el período electoral. Se estableció un mecanismo de vigilancia de los medios de difusión con la misión de analizar las principales publicaciones y transmisiones durante la campaña electoral para ver si incitaban al odio o a la violencia, basándose en datos proporcionados a la MONUC por la Misión de Observación Electoral de la Unión Europea en la República Democrática del Congo.

27. Según el calendario electoral, la Suprema Corte debía recibir y examinar los resultados provisionales de las elecciones presidenciales y cualquier reclamación electoral entre el 21 y el 23 de agosto. Sin embargo, esto no fue posible hasta que la MONUC protegió las oficinas de la Corte el 25 de agosto, día en que la Comisión Electoral Independiente envió a la Corte los resultados provisionales. El 14 de septiembre, después de examinar las reclamaciones electorales, la Suprema Corte validó los resultados provisionales de la primera vuelta de las elecciones y confirmó que el Presidente Kabila y el Vicepresidente Bemba se enfrentarían en una segunda vuelta de las elecciones presidenciales.

28. El 7 de septiembre, la Comisión Electoral Independiente anunció los resultados provisionales de las elecciones a la Asamblea General, según los cuales la plataforma AMP, que apoyaba al Presidente Kabila, había obtenido 224 de los 500 escaños de la Asamblea y la alianza Regroupement des nationalistes congolais (RENACO), que apoyaba al Vicepresidente Bemba, había obtenido 116 escaños. La Coalition des démocrates congolais (CODECO), la coalición que apoyaba a Pierre Pay-Pay, obtuvo 25 escaños; Rassemblement congolais pour la démocratie (RCD), la coalición del Vicepresidente Ruberwa obtuvo 15 escaños; PPRD, el partido del Presidente Kabila, obtuvo 111 escaños; y Mouvement de libération du Congo (MLC), el partido del Vicepresidente Bemba obtuvo 64 escaños.

29. La Asamblea Nacional se inaugurará el 22 de septiembre y el Presidente asumirá el poder el 10 de diciembre. Las asambleas provinciales elegirán a los miembros del Senado en una votación prevista para el 29 de diciembre. Con la aprobación de la nueva Asamblea Nacional, el Presidente elegido nombrará un Primer Ministro, a quien se encargará que forme un nuevo gobierno. Este proceso

quizá no concluya hasta fines de año y quizá necesitará más tiempo. Todavía no se ha examinado el calendario de las elecciones locales, que sólo pueden celebrarse después de que la Asamblea Nacional haya aprobado la ley de descentralización.

Operaciones electorales

30. En general, la Comisión Electoral Independiente pudo organizar esas elecciones tan complejas y de tanta envergadura dentro de los plazos previstos. Aproximadamente el 80% de los 50.000 centros electorales abrieron cuando estaba previsto y la mayor parte de los demás centros abrieron con algunas demoras de poca importancia. La Comisión capacitó a alrededor de 260.000 funcionarios electorales que se desplegaron en 49.746 mesas electorales agrupadas en 9.104 centros electorales. Se imprimieron 170 papeletas distintas que se entregaron en 14 centros logísticos desde los que la MONUC las transportó a 210 lugares y desde los que la Comisión las transportó a 9.104 centros electorales, escoltada por la Policía Nacional Congoleña.

31. Con objeto de ayudar a la Comisión a entregar el material electoral sin percances, ejecutar programas de educación cívica, hacer el escrutinio y entregar los resultados de las elecciones, la MONUC desplegó personal electoral, policías, observadores militares y oficiales de seguridad en 78 lugares en todo el país, incluso en las 64 oficinas de enlace de la Comisión. El Gobierno de Sudáfrica también proporcionó personal, a través del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), para que colaborara con la Comisión en los centros de recuento de votos. El día de las elecciones, equipos de las Naciones Unidas visitaron los centros electorales para ayudar al personal de la Comisión a detectar problemas y resolverlos rápidamente. Una red nacional dirigida por la Asociación de Abogadas y formada por varias organizaciones no gubernamentales vigiló la seguridad de las mujeres durante las elecciones.

32. Se promovieron las actividades de educación cívica para informar a la población congoleña de los principios electorales básicos y exhortarla a que votara. La Comisión Electoral Independiente, la MONUC y los colaboradores internacionales se reunieron periódicamente para coordinar sus actividades de educación cívica e información pública para las elecciones. Radio Okapi emitió programas de educación para los votantes y también un debate diario en el que los partidos políticos y los candidatos presidenciales tuvieron el mismo tiempo de emisión; también preparó secuencias de vídeos sobre los derechos y las responsabilidades de los votantes. La MONUC dirigió sus programas sobre todo a las mujeres y los jóvenes con sus programas.

33. Un gran problema del proceso electoral fue pagar a los funcionarios electorales en todo el país. Con apoyo del PNUD y la MONUC, la Comisión Electoral Independiente pagó a unos 260.000 empleados de las mesas electorales y a 73.000 policías que participaron en las elecciones celebradas el 30 de julio en 210 lugares.

34. Al prorrogarse el calendario electoral después de la fecha original, según la cual el proceso de transición debía terminar en junio, aumentaron los costos de la primera vuelta de las elecciones presidenciales y a la Asamblea Nacional. El 24 de julio, el Comité Permanente del Proyecto de Apoyo a las Elecciones, administrado por el PNUD, aprobó un presupuesto revisado para 2006 de 144 millones de dólares de los EE.UU. Quisiera dar las gracias a los donantes que proporcionaron fondos para las elecciones, y en particular reconocer el apoyo del Gobierno de Sudáfrica,

que proporcionó importantes contribuciones en especie para imprimir y transportar las papeletas. También quisiera agradecer las respuestas a mis solicitudes recientes de fondos para subsanar el grave déficit de financiación que han dado Bélgica, España, Francia, Noruega, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Suecia, Suiza y la Comisión Europea, que han reducido el déficit del presupuesto electoral a 9 millones de dólares.

Planes nacionales de seguridad para las elecciones

35. La policía nacional es la que debe encargarse de la seguridad de los procesos electorales, especialmente de mantener el orden y de proteger al personal, los locales y el equipo electoral. Con arreglo al plan nacional de seguridad para las elecciones proporcionaron seguridad para el proceso electoral 72.258 oficiales de seguridad congoleños: 53.274 oficiales de la policía territorial, 2.588 oficiales de los servicios de inteligencia y 14.000 oficiales antidisturbios. Cuando fue necesario recibieron apoyo de 2.396 miembros de las FARDC. Las fuerzas militares y de policía de la MONUC se mantuvieron en estrecho contacto con sus contrapartes nacionales durante todo el proceso.

36. Durante el período que abarca el informe, la MONUC adiestró a 4.793 policías congoleños, incluidos 26 instructores, y a 1.370 oficiales de la policía territorial con programas de una semana de duración en los que se enseñaron técnicas esenciales para proteger los centros electorales. Las seis unidades de policía constituidas de Bangladesh, la India y el Senegal desplegadas en cinco lugares estratégicos (Kananga, Kinshasa, Kisangani, Lubumbashi y Mbuji-Mayi) adiestraron en técnicas antidisturbios a 1.703 policías y realizaron patrullas conjuntas con unidades de la Policía Nacional Congoleña.

Preparativos para la segunda vuelta de las elecciones presidenciales y para las elecciones a las asambleas provinciales

37. En dos fallos dictados los días 13 y 15 de septiembre, la Suprema Corte de Justicia reafirmó lo estipulado en el artículo 71 de la Constitución con respecto al plazo para celebrar la segunda vuelta de las elecciones presidenciales, pero también reconoció los problemas logísticos que planteaba y llegó a la conclusión de que la Comisión Electoral Independiente no podía concluir todos los preparativos en el plazo fijado de 15 días. Por lo tanto, concedió una prórroga del plazo constitucional y autorizó a la Comisión a organizar una segunda vuelta dentro de un plazo de 50 días después de que se anunciaran los resultados finales de la primera vuelta. El período de 50 días se inició el 16 de septiembre.

38. Ya se han iniciado los preparativos de la segunda vuelta de las elecciones presidenciales y de las elecciones a las asambleas provinciales. Las papeletas se imprimen en Sudáfrica. La MONUC, el PNUD y el Gobierno de Sudáfrica transportarán 60.000 unidades electorales y 1.260 toneladas métricas de papeletas a los 14 centros logísticos de la República Democrática del Congo. La MONUC transportará el equipo y las papeletas a 166 ciudades y centros electorales, y la Comisión Electoral Independiente se encargará de llevarlos a los centros electorales.

Relaciones regionales

39. Durante el período que abarca el informe no se celebró ninguna reunión de la Comisión Mixta Tripartita más Uno y los mecanismos conjuntos de verificación. Hay indicios de que las relaciones entre la República Democrática del Congo y Rwanda están mejorando gradualmente. El 1° de agosto, el Gobierno de Rwanda reiteró su intención de establecer una misión diplomática en Kinshasa después de las elecciones. El intercambio oficial de embajadores sería un paso importante para restablecer la paz, la seguridad y el desarrollo en la región.

40. Mientras tanto, la República Democrática del Congo y Uganda han continuado intentando solucionar problemas mutuos como los relacionados con elementos del Ejército de Resistencia del Señor (LRA) que pueden estar en territorio congoleño.

III. Ejecución del mandato de la Misión

Ituri

41. Durante el período que se examina, se registraron algunos acontecimientos positivos en el distrito de Ituri de la Provincia Oriental, pero la situación en materia de seguridad siguió siendo inestable. Los grupos armados continuaron sus operaciones en los territorios de Djugu e Irumu, acosando periódicamente a la población local, así como a los soldados de la MONUC y de las FARDC. Durante este período, la MONUC y las FARDC siguieron realizando actividades conjuntas para proteger a la población civil y obligar a los grupos de milicias recalcitrantes a desarmarse.

42. El 20 de mayo, se inició en el territorio de Djugu una operación conjunta de la MONUC y las FARDC con objeto de desplazar y capturar elementos del Frente Nacionalista e Integracionista (FNI), que actúan bajo el mando de Peter Karim. El 28 de mayo, en el marco de una operación de acordonamiento y registro, una unidad nepalesa de la MONUC fue atacada por el FNI, que dio muerte a un soldado de la MONUC, hirió a otros tres y capturó a siete. El 27 de junio, dos de estos soldados fueron entregados indemnes a la MONUC y el 28 de julio, los cinco restantes.

43. En el curso de las negociaciones conducentes a la liberación de los siete soldados, Peter Karim indicó que el FNI quería unirse a las FARDC. El 10 de julio, Karim y el Gobierno firmaron un acuerdo sobre las condiciones de la integración del FNI a las FARDC. Desde entonces, el Gobierno no ha adoptado medida alguna para incorporar oficialmente a Karim en las FARDC, y la desmovilización e integración de los elementos del FNI se ha retrasado. Mientras tanto, se ha informado de que Karim está reclutando nuevos elementos para sus milicias.

44. El 5 de junio, el Gobierno reinició el proceso de desarme y desmovilización en Ituri. Al 8 de septiembre, 4.758 elementos de las milicias se habían rendido y habían entregado 2.332 armas. Sin embargo, las dificultades operacionales, financieras y de gestión de la Comisión Nacional de Desarme, Desmovilización y Reintegración (CONADER) han obstaculizado considerablemente el proceso de desmovilización.

45. La MONUC también ha seguido centrando su atención en los dos grupos de milicias restantes en Ituri, el Movimiento Revolucionario Congoleño (MRC) de Mathieu N'Gudjolo y las Fuerzas de Resistencia Patriótica de Ituri (FRPI), de Cobra Matata. El 26 de julio, la MONUC facilitó las conversaciones entre el MRC y el

Gobierno, de resultados de las cuales el MRC pondría fin a las hostilidades y se integraría a las FARDC. Inmediatamente comenzó el proceso de concienciación de los elementos del MRC, pero el Gobierno y éste aún han de alcanzar un acuerdo sobre el calendario de la integración o sobre un lugar mutuamente aceptable para las conversaciones. La MONUC está prestando asistencia para superar estos problemas.

Kivu del Norte y del Sur

46. La situación general en Kivu del Norte sigue siendo estable pero frágil. Durante el período de que se informa, la presencia de ex brigadas del Ejército Nacional Congoleño (ANC) aún no integradas y su resistencia al despliegue de las brigadas integradas siguió siendo motivo de gran preocupación. Tras recibir informes de que el General renegado Laurent Nkunda y elementos radicales que antiguamente pertenecían al ANC tenían la intención de provocar inestabilidad, y dada la persistente amenaza de los grupos armados extranjeros de Rwanda y Uganda, la MONUC aumentó sus actividades de patrulla y siguió muy de cerca la situación para prevenir la intensificación de la violencia. La llegada de brigadas integradas adicionales a Kivu del Norte contribuyó a reprimir aún más las actividades de las milicias en la provincia y a mitigar la excesiva carga de trabajo que pesa sobre la Octava Región Militar, ya al límite de su capacidad. Sin embargo, los enfrentamientos y las tensiones entre las brigadas integradas y las brigadas partidarias de Nkunda respecto de sus esferas de responsabilidad siguen planteando problemas y la MONUC está siguiendo la situación muy de cerca.

47. La MONUC continuó adoptando medidas proactivas para asegurar una situación estable en materia de seguridad en Kivu del Sur. Las actividades de las Forces démocratiques de libération du Rwanda (FDLR) y los grupos armados sin control se han reducido considerablemente, y sólo se ha informado de algunos incidentes de saqueos y asesinatos. Las patrullas de la MONUC han mejorado la situación de seguridad para la población local y han disuadido a las milicias de continuar sus operaciones. Se espera que la situación en materia de seguridad siga mejorando con la llegada de brigadas integradas adicionales de las FARDC en el período posterior a las elecciones.

Katanga

48. La situación en Katanga se mantuvo relativamente en calma, salvo en las zonas norte y central de la provincia, donde los grupos mayi-mayi siguieron mostrándose renuentes a la desmovilización. El 12 de mayo, el líder mayi-mayi conocido como “Gédéon” se entregó junto con varios comandantes y aproximadamente 750 seguidores, sin embargo, las facciones escindidas siguen cometiendo atrocidades, especialmente en el triángulo de Pweto, Mitwaba y Manono. El 28 de agosto, se entregó Fidele N’tumbi y, al 8 de septiembre, 171 de sus seguidores se habían desarmado. Las brigadas de las FARDC existentes en la zona, que no están integradas, y que no han recibido remuneración, constituyen un riesgo en materia de seguridad, pues siguen aprovechándose de la población local, lo que provoca desplazamientos.

49. Durante el período de que se informa, la MONUC desplegó en Kamina un batallón adicional de cuatro compañías (India), un hospital de nivel 2 (Jordania) y una unidad de aviación (Sudáfrica). Estas fuerzas se han unido al batallón (Benin) estacionado en Kalemie, Nyunzu y Manono. El Comandante de la Sexta Región

Militar de la MONUC y los encargados de prestar asistencia humanitaria trabajan en forma conjunta para determinar las necesidades operacionales a fin de crear condiciones de seguridad y confianza para las personas internamente desplazadas, de manera de que puedan regresar a sus aldeas.

Región occidental de la República Democrática del Congo

50. La situación en materia de seguridad en Kinshasa siguió siendo tensa como consecuencia de los graves enfrentamientos registrados del 20 al 22 de agosto entre los guardias del Vicepresidente Bemba y la Guardia Republicana. El compromiso de ambas partes de desarmar o reducir considerablemente sus fuerzas antes de que se inicie la campaña para la segunda vuelta de las elecciones presidenciales tendrá repercusiones considerables en la situación de seguridad en las semanas venideras.

51. Puesto que Kinshasa se ha convertido en un foco de tensiones ha sido necesario redespigar efectivos de la Brigada Occidental hacia la capital. El 23 de agosto, la Brigada Occidental recibió los refuerzos de una compañía de fuerzas especiales (Sudáfrica) estacionada en Lumubashi.

52. El 29 de julio de 2006, la EUFOR R. D. Congo, autorizada en virtud de la resolución 1671 (2006) del Consejo de Seguridad, de 25 de abril de 2006, para apoyar a la MONUC, alcanzó su plena capacidad de funcionamiento, con 1.100 efectivos estacionados en el país y 1.307 estacionados en el Gabón. La EUFOR R. D. Congo está ahora en condiciones de responder dentro de los límites de su capacidad y convino ya en prestar asistencia a la MONUC, en respuesta a una petición de ésta. La MONUC y la EUFOR R. D. Congo han emprendido un programa de planificación y coordinación que tiene por objeto obtener el máximo de eficiencia operacional.

53. La amplia presencia de la Brigada Occidental en Kinshasa, apoyada por la EUFOR R. D. Congo, así como las diversas medidas de fomento de la confianza política y militar con objeto de restablecer la seguridad en la capital, contribuirán a que la campaña para la segunda ronda presidencial tenga lugar en un entorno relativamente seguro.

Embargo de armas

54. Con arreglo a la resolución 1596 (2005) del Consejo de Seguridad, de 18 de abril de 2005, la MONUC inspeccionó, el 19 de julio, un cargamento de equipo militar y material conexo en el puerto de Matadi, que incluía tanques, vehículos blindados de transporte de personal y municiones. El Gobierno no había informado al Comité establecido en virtud de la resolución 1533 (2004) del Consejo de Seguridad, antes de la llegada del cargamento, ni había invitado a la Misión a verificar el tipo y la cantidad de material militar, lo cual constituye una violación de lo dispuesto en la resolución.

55. Los días 24 y 25 de agosto, sin previo aviso, las FARDC trasladaron siete camiones cargados de municiones desde Matadi a Kinshasa. Las FARDC reconocieron que habían efectuado los traslados, pero declinaron proporcionar detalles adicionales. La MONUC realizó varias misiones de verificación y el 12 de septiembre, tomó conocimiento de que se habían entregado nueve tanques T-55 durante la noche, con lo que el equipo almacenado en una base logística de las FARDC en Kinshasa constaba de 12 tanques T-55, 20 vehículos de infantería y un

tanque de recuperación. En vista de los enfrentamientos registrados en Kinshasa los días 20 a 22 de agosto, estos hechos causan gran preocupación.

56. Durante el período de que se informa, los representantes de la Agence nationale de renseignement (ANR) en Beni expresaron su preocupación a la MONUC por la presunta continuación del contrabando de armas de Uganda a Butembo. La MONUC tiene la intención de presentar un informe amplio de sus inspecciones para contribuir a la labor del Comité establecido en virtud de la resolución 1533 (2004) del Consejo de Seguridad y del Grupo de Expertos establecido en virtud de la resolución 1698 (2006).

Desarme, desmovilización, repatriación, reasentamiento y reintegración

57. El 24 de agosto, el Comandante Ninja, un líder de las FDLR que realiza operaciones en Kivu del Norte y del Sur y 84 de sus seguidores fueron desarmados. Veintiséis elementos de las FDLR que estaban con ellos fueron repatriados a Rwanda, mientras que 58 elementos congoleños ingresaron al programa nacional de desarme y desmovilización. El Comandante Ninja era una fuente de desestabilización bien conocida en los Kivus y es posible que su repatriación debilite aún más la cadena de mando y de control de las FDLR en la República Democrática del Congo y aliente a las tropas restantes de las FDLR a ingresar al proceso de desarme, desmovilización, repatriación, reasentamiento y reintegración. Durante el período de que se informa, unos 600 elementos adicionales de las FDLR se presentaron voluntariamente para ser repatriados a Rwanda, lo que llevó el número total de repatriaciones voluntarias de grupos armados extranjeros con la asistencia de la MONUC a unos 13.000 combatientes y personas a cargo.

Reforma del sector de la seguridad

Integración del ejército

58. La Comisión Mixta sobre reforma del sector de seguridad y su subcomisión técnico militar siguieron reuniéndose periódicamente bajo la presidencia del Vicepresidente Ruberwa y mi Representante Especial. La Comisión Mixta decidió emprender un proceso de despliegue de las brigadas integradas restantes que resultara más coherente y eficaz en función de los costos. La Comisión Mixta también pidió a mi Representante Especial que presidiera una reunión a comienzos de septiembre entre el Gobierno y los donantes principales para examinar la transparencia del presupuesto de defensa.

59. Al 13 de septiembre, el Gobierno había establecido 13 de las 18 brigadas integradas que había previsto crear antes de las elecciones. Debido a problemas financieros, la formación de las restantes cinco brigadas integradas se ha retrasado en varias semanas.

60. Si bien los diversos actores internacionales han acordado de manera amplia que la cuestión de la reforma del sector de la seguridad es fundamental, los donantes necesitan armonizar su apoyo al Gobierno para formular la estrategia a ese respecto. Actualmente, la MONUC está examinando esta cuestión con los asociados en el proceso de reforma con miras a presentar un enfoque convenido al nuevo Gobierno.

61. Mientras tanto, la falta de apoyo operacional para las brigadas integradas que realizan operaciones conjuntas con la MONUC sigue obstaculizando la capacidad de las FARDC para mantener la estabilidad después de esas operaciones. A este respecto, el Gobierno y la MONUC han preparado en forma conjunta un proyecto de documento que tiene por objeto procurar los fondos de los donantes necesarios para satisfacer las necesidades operacionales inmediatas de las brigadas integradas que realizan operaciones conjuntas con la MONUC. Al mismo tiempo, la Misión Europea de Asistencia para la Reforma del Sector de la Seguridad (EUSEC) está prestando asistencia al Gobierno para que pueda adoptar medidas inmediatas para afrontar las cuestiones administrativas y financieras urgentes al respecto.

Desarme, rehabilitación y reintegración

62. Al 8 de septiembre, la CONADER había desmovilizado a más de 76.614 excombatientes, incluidos 19.000 niños. Mientras tanto, unos 85.000 elementos aún debían someterse al proceso de desarme, desmovilización y reintegración. Con todo, el presupuesto de aproximadamente 200 millones de dólares para la CONADER, proporcionado por los donantes por conducto del Programa multinacional de desmovilización y reintegración, se ha agotado. El Banco Mundial ha indicado que podría proporcionar fondos adicionales con cargo al Programa según los resultados de su evaluación de las actividades de la CONADER, que habrá de realizarse en una reunión del Programa que se celebrará a mediados de noviembre.

63. La crisis financiera que afrontan las instituciones del Gobierno en relación con el desarme, la desmovilización y la reintegración ha tenido consecuencias importantes para el proceso de integración. Dado que la integración tiene lugar después de la desmovilización, el retraso de ésta repercute de manera directa en la integración del ejército, entre otras cosas, creando dificultades para la estabilización de los Kivus, Katanga e Ituri. Los retrasos en el pago de las prestaciones de desmovilización y de seguridad, así como en la ejecución de los proyectos de reintegración han provocado el descontento entre los excombatientes.

64. La Comisión Mixta sobre reforma del sector de seguridad decidió que la prioridad del desarme, la desmovilización y la reintegración que aún estaban pendientes se daría a los más de 44.000 efectivos de las regiones militares sexta, octava y décima (Kivu del Norte, Kivu del Sur, Katanga), en tanto se iniciarían las conversaciones sobre la integración de la Guardia Republicana y la guarnición de Kinshasa (un total de 30.000 efectivos).

Reforma de la policía y del sistema carcelario

65. El grupo de trabajo mixto sobre la reforma y reorganización de la Policía Nacional Congoleña ha terminado de formular sus recomendaciones sobre la reforma y reestructuración de la fuerza para presentarlas al examen del nuevo Gobierno. Las recomendaciones incluyen la realización de un censo de la policía, con una investigación de los antecedentes y la certificación de los agentes de policía a fin de permitir, entre otras cosas, la preparación de un presupuesto apropiado de sueldos y la creación de un sistema de remuneración eficaz. Una vez realizado el censo, deberá formularse y aplicarse un programa amplio de capacitación para la policía nacional.

66. El estado ruinoso de las instalaciones penitenciarias del país ha dado lugar a frecuentes fugas de los centros de detención. En el período de que se informa, escaparon de prisión 258 presos, entre ellos soldados de las FARDC y oficiales de la Fuerza nacional de policía acusados de haber cometido graves violaciones de los derechos humanos. El 4 de junio, 193 presos escaparon de la cárcel de Bukavu, entre ellos el Coronel Biyoyo, el primer oficial del ejército sentenciado por el reclutamiento de niños soldados. Los presos que cumplen una pena, al igual que los detenidos en espera de juicio, siguen soportando condiciones de detención espantosas. La MONUC desplegó 12 expertos en centros de detención en todo el país para asesorar a las autoridades sobre el mejoramiento de las condiciones de detención.

Derechos humanos

67. Además de las preocupaciones sobre los derechos humanos indicadas en el contexto del examen del proceso electoral presentado *supra*, durante el período de que se informa surgieron varias otras cuestiones que preocupan. El 30 de junio, un grupo de soldados de las FARDC fuertemente armados, que no estaban entrenados para el control de multitudes, fue desplegado para impedir una manifestación política en Matadi (provincia del Bajo Congo). Estos soldados dispararon indiscriminadamente contra los manifestantes a raíz de que un soldado perdiera la vida a manos de la multitud enfurecida. Trece personas resultaron muertas y 20 heridas.

68. En la noche del 27 de junio, la ANR arrestó arbitrariamente a 12 simpatizantes de la Unión para la Democracia y el Progreso Social (UDPS) y los mantuvo detenidos en un campamento militar en Mbuji-Mayi, mientras que en Kalemie, Lubumbashi y Uvira la ANR hizo varias detenciones por razones políticas y maltrató a los detenidos, algunos de los cuales fueron torturados. La MONUC no pudo tener acceso a las víctimas en algunos de estos casos, y en Kinshasa, sistemáticamente se le niega el acceso a las celdas de la ANR. Hasta ahora, el Jefe de la ANR se ha negado a reunirse con la MONUC para examinar estas cuestiones que preocupan.

69. La Guardia Republicana cometió varias violaciones de los derechos humanos por motivos políticos durante la campaña electoral, en particular el arresto arbitrario de periodistas, la intimidación de candidatos presidenciales y sus familiares y el maltrato de los detenidos por razones políticas.

70. La MONUC está preocupada por el hecho de que el líder mai-mai Kyungu Kasongo Mutanga, conocido como “Gédéon”, podría obtener un puesto de mando y el rango de oficial en el ejército cuando se integre a éste. La MONUC ha escrito al Auditor Militar pidiéndole que agilice la investigación judicial de los delitos presuntamente cometidos por Gédéon. En la carta, la MONUC se refiere también al caso del líder mayi-mayi “Tshinja-Tshinja”, la matanza de Kilwa, cometida en octubre de 2004, las matanzas cometidas en Kivu del Norte en diciembre de 2004 y la situación de varios líderes de las milicias de Ituri, que han estado detenidos en custodia hasta 16 meses sin ser sometidos a juicio. Todas estas investigaciones han sido efectivamente bloqueadas, en la mayoría de los casos por injerencia de las autoridades políticas y militares en el proceso judicial.

71. El 20 de junio, 42 soldados fueron sentenciados en consejo de guerra en Mbandaka por haber cometido asesinatos y violaciones, declarados crímenes de lesa humanidad, perpetrados durante un motín que tuvo lugar los días 3 y 4 de julio de 2005. En lo que respecta a los delitos que quedan impunes, se está preparando el

despliegue de un equipo encargado de determinar las violaciones más graves de los derechos humanos cometidas entre 1993 y 2003 y recomendar las medidas apropiadas para sancionar esas violaciones, en estrecha cooperación con la Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos.

Protección de los niños

72. Preocupan gravemente los recientes secuestros y las tentativas de volver a reclutar niños que anteriormente estaban asociados a las fuerzas y grupos armados en Kivu del Norte, principalmente por elementos de ex brigadas del Ejército Nacional Congoleño (ANC) leales a Laurent Nkunda. El 22 de junio, 13 niños fueron secuestrados cerca de Kitchanga, en el territorio Masisi, por elementos del 835° Batallón. Las víctimas indicaron que habían sido gravemente apaleados por sus secuestradores. El 30 de julio, elementos del 835° Batallón siguieron el rastro de dos de esos niños hasta sus hogares y trataron nuevamente de convencerlos de que volvieran a las fuerzas armadas.

73. Dado el número de niños que, tras ser reunificados con sus familias, han comenzado a regresar a los centros de tránsito en Goma buscando protección contra la intimidación o el nuevo reclutamiento, los encargados de la protección de los niños han suspendido provisionalmente todas las actividades de reunificación de los niños que anteriormente estaban asociados a las fuerzas y los grupos armados en Masisi. Esta zona también se ha vuelto cada vez más insegura para las organizaciones que protegen a los niños.

Situación humanitaria

74. El número de personas desplazadas recientemente aumentó en forma considerable en los primeros ocho meses de 2006. La mayoría de los 45.000 desplazados internos del campamento de Geti, en el territorio meridional de Irumu (Ituri), se han negado a retornar a sus hogares debido a la situación de inseguridad. Las FARDC impusieron un perímetro de seguridad para impedir que las milicias se mezclen con la población del campamento. Los encargados de vigilar la situación en materia de derechos humanos siguen informando de violaciones y asesinatos de personas que se han arriesgado a alejarse del campamento. Una operación de distribución de alimentos al campamento a cargo del Programa Mundial de Alimentos debió retrasarse debido a la falta de existencias, lo que contribuyó al aumento de la malnutrición y a que hubiera un promedio de seis muertes por día, el doble del nivel de alerta humanitaria. La MONUC está facilitando el retorno provisional a sus hogares de algunas personas internamente desplazadas a fin de que puedan cosechar sus cultivos.

75. La desmovilización de 500 elementos mayi-mayi en Mitwaba y el despliegue de la 63ª Brigada de las FARDC permitieron que las 160.000 personas internamente desplazadas que habían huido de las hostilidades entre las FARDC y los mayi-mayi pudieran regresar. Durante el período de que se informa, la MONUC facilitó el transporte de 62 toneladas métricas de cargamento no humanitario, que incluía alimentos y medicamentos, equipo médico y otros artículos que no eran alimentos para las personas internamente desplazadas de Bukiringi (a 60 kilómetros al sur de Bunia) así como para 20.000 personas internamente desplazadas en Mitwaba, Katanga y para varios grupos de repatriados en los Kivus.

Conducta y disciplina

76. El equipo de la MONUC encargado de la conducta y disciplina aclaró aún más su función y su mandato y fortaleció sus funciones de vigilancia, al tiempo que siguió recibiendo e investigando las denuncias de faltas de conducta y prestando asistencia en la capacitación del personal de la misión. A tales efectos, se dieron a conocer directrices y procedimientos a todo el personal de la misión sobre la presentación de denuncias de faltas de conducta, y sobre el proceso de investigación. En mi último informe se indicaban algunas cuestiones que causaban preocupación respecto de la capacidad de investigación de la Oficina de Servicios de Supervisión Interna, cuestiones que aún no se han resuelto, dado que durante este período se han presentado muy pocos informes definitivos.

77. A fin de mejorar la coordinación con otros organismos de las Naciones Unidas, se ha reactivado una red de centros de coordinación interinstitucional encargada de investigar los casos de explotación y abuso sexuales. Sus prioridades incluyen la aprobación de un código de conducta común, el intercambio de material de capacitación y la coordinación de un sistema de referencia para la prestación de asistencia a las víctimas de la explotación y el abuso sexuales por personal de las Naciones Unidas.

IV. Administración

78. Durante el período de que se informa, la MONUC reestructuró el componente de apoyo sobre la base de un examen amplio llevado a cabo con arreglo a las recomendaciones de la Asamblea General. Se está fortaleciendo el centro logístico de Entebbe (Uganda), para que pueda prestar mejor apoyo a las operaciones en la región oriental de la República Democrática del Congo. También se está intensificando la coordinación del apoyo con otras misiones de la región.

79. La tasa de vacantes de la Misión se ha reducido considerablemente. No obstante, la retención del personal sigue siendo problemática. Las crecientes exigencias impuestas a los funcionarios, aunada a los problemas en materia de seguridad y las restricciones conexas en la ejecución de las tareas contribuyen a la existencia de una alta tasa de eliminación natural de puestos.

80. La Misión siguió prestando apoyo logístico limitado a las dependencias de las FARDC que realizan operaciones conjuntas con la MONUC en la región oriental de la República Democrática del Congo. Se ha avanzado muy poco en la movilización de contribuciones voluntarias a estos efectos.

81. La MONUC pudo resolver satisfactoriamente el formidable problema que planteaba la prestación de apoyo logístico a las elecciones con un alcance sin precedentes en las operaciones de las Naciones Unidas. La Misión también prestó apoyo para satisfacer las necesidades de los fondos, programas y organismos de las Naciones Unidas, así como de otros asociados, en particular respecto de las elecciones, incluso el apoyo logístico a la EUFOR R. D. Congo, en un plan de recuperación de los costos. Ello ha supuesto una carga de trabajo extraordinaria para el componente de apoyo de la Misión, y la MONUC seguirá realizando estas actividades en el curso de la próxima etapa del proceso electoral. Es importante señalar que, en el examen de la ejecución de la estrategia poselectoral que se está

acordando entre los miembros del equipo de las Naciones Unidas en el país se está prestando especial atención a la recuperación de los costos.

V. Aspectos financieros

82. La Asamblea General, en su resolución 60/121 B, de 30 de junio de 2006, consignó la suma total de 1.091.242.800 dólares, equivalente a 90.936.900 dólares mensuales, para la MONUC para el período comprendido entre el 1° de julio de 2006 y el 30 de junio de 2007. Si el Consejo de Seguridad decidiera prorrogar el mandato de la MONUC más allá del 30 de septiembre de 2006, el costo del mantenimiento de la Misión hasta el 30 de junio de 2007 se limitaría a las sumas aprobadas por la Asamblea General.

83. Al 30 de junio de 2006, las cuotas pendientes de pago a la cuenta especial para la MONUC ascendían a 160,4 millones de dólares. El total de cuotas pendientes de pago para todas las operaciones de mantenimiento de la paz a la fecha mencionada ascendía a 1.265 millones de dólares.

84. Al 31 de julio de 2006, la sumas adeudadas a los países que aportan contingentes y unidades de policía constituidas ascendía a un total de 55,9 millones de dólares. Se han reembolsado gastos por concepto de efectivos y de equipo pertenecientes a los contingentes para el período hasta el 30 de abril de 2006 y el 31 de marzo de 2006, respectivamente, de conformidad con el plan de pagos trimestral previsto.

VI. Observaciones y recomendaciones

85. Quisiera felicitar al pueblo y a los partidos políticos congoleños por su adhesión al proceso democrático, demostrada por el alto porcentaje de votantes en la primera ronda de las elecciones presidenciales y de las elecciones para la Asamblea Nacional celebradas el 30 de julio, así como por la atmósfera generalmente pacífica en que tuvieron lugar las elecciones. Si bien hubo algunas preocupaciones respecto de irregularidades, y algunos casos aislados de violencia, la celebración satisfactoria de las elecciones fue un hito en el proceso de paz de la República Democrática del Congo. La Comisión Electoral Independiente y sus asociados nacionales e internacionales superaron satisfactoriamente el enorme desafío que entrañaba la organización de las elecciones, en las mejores condiciones posibles. El apoyo prestado por la MONUC, el PNUD, la Comisión Europea y el Gobierno de Sudáfrica merece una particular nota de agradecimiento.

86. A la luz del fallo de la Suprema Corte de Justicia emitido el 15 de septiembre, en que se reconoció que no sería posible cumplir el plazo constitucional para la celebración de la segunda ronda de la elección presidencial, aliento al Presidente Kabila y al Vicepresidente Bemba a que reafirmen su compromiso con el calendario electoral, en el que se ha establecido el 29 de octubre como la fecha para la segunda ronda. Las Naciones Unidas están resueltas a proporcionar todo el apoyo posible a fin de asegurar la celebración oportuna y satisfactoria de estas elecciones.

87. Es esencial que los partidos y los candidatos adopten todas las medidas posibles para asegurar que la campaña electoral sea una contienda libre en todo el país y que las elecciones se celebren en condiciones de seguridad y sean creíbles y

transparentes. Debe de recalcar que toda incitación al odio o a la violencia durante el proceso electoral es inaceptable y que quienes lo hagan deberán rendir cuentas de ello. Mientras tanto, las instituciones de transición deben seguir funcionando eficazmente hasta que las instituciones legislativas y ejecutivas se hayan instaurado debidamente. En este momento crítico, insto a las partes congoleñas a que sigan trabajando sin descanso para consolidar los considerables logros obtenidos hasta el presente en el proceso de transición y asegurar su conclusión con éxito en los próximos meses. El generoso apoyo prestado recientemente por varios donantes ha reducido en forma considerable el déficit existente en el presupuesto electoral a unos 9 millones de dólares. Me gustaría exhortar a los donantes a que consideren debidamente la posibilidad de enjugar el déficit existente lo antes posible, de manera de que los preparativos electorales puedan proseguir sin obstáculos.

88. Los violentos hechos acaecidos del 20 al 22 de agosto en Kinshasa fueron motivo de gran preocupación. Debería alentarse al Presidente Kabila y al Vicepresidente Bemba a que trabajen de buena fe con los mecanismos de facilitación establecidos por mi Representante Especial, y a que concierten prontamente un acuerdo sobre las reglas de conducta de la campaña para la segunda ronda de las elecciones presidenciales y también sobre las seguridades mutuas en materia de seguridad y de compromiso político después de las elecciones. También deberían seguir trabajando con los mecanismos conjuntos de vigilancia establecidos por la MONUC con la asistencia de la EUFOR R. D. Congo, e instituir medidas para impedir que vuelvan a ocurrir actos de violencia en Kinshasa o en cualquier otra parte del país durante el proceso electoral. El amplio despliegue de la Brigada Occidental en Kinshasa, con el apoyo de la EUFOR R. D. Congo, contribuirá a asegurar la estabilidad en la capital durante el período electoral. También es importante que la campaña electoral se centre en las cuestiones fundamentales que afronta el país. Por lo demás, la creación de un gobierno que sea lo más inclusivo posible sentaría las bases de la reconciliación nacional y de los esfuerzos de muchas partes para consolidar la paz.

89. El uso de los medios de comunicación para incitar al odio y la violencia durante el proceso electoral es un hecho preocupante. La creación de un mecanismo para vigilar la situación es una medida bienvenida, y los acuerdos concertados recientemente por varios medios de comunicación importantes sobre la ética de los periodistas durante la campaña electoral deben cumplirse estrictamente. Es importante que las instituciones del Gobierno competentes velen por que se evite el uso indebido de los medios de difusión y que otras partes no adopten ninguna medida unilateral a este respecto.

90. Preocupan los informes sobre la importación de armas al país, sin previa notificación al Comité establecido en virtud de la resolución 1533 (2004) del Consejo de Seguridad. Pido a las partes que cooperen plenamente con la MONUC y permitan a la Misión vigilar e inspeccionar apropiadamente todos los cargamentos de armas que ingresan al país.

91. La policía nacional y las fuerzas armadas siguen afrontando diversos problemas, en particular una disciplina laxa, equipamiento y adiestramiento insuficientes y sistemas inadecuados para el pago de los sueldos. Es preciso formular con urgencia un plan amplio para la reforma del sector de la seguridad a fin de afrontar éstos y otros problemas y mejorar la capacidad de los servicios de seguridad para mantener eficazmente la seguridad en todo el país. Los asociados en

el plano internacional deberían intensificar sin dilación su apoyo al Gobierno para la formulación y ejecución de un plan eficaz de reforma del sector de la seguridad, que será esencial para asegurar la estabilidad a largo plazo del país. Debería realizarse sin demora una evaluación de las actividades de la CONADER, y debería concertarse un acuerdo sobre la prestación urgente de apoyo financiero adicional para el desarme, la desmovilización y la reintegración.

92. En el período poselectoral, para poder solucionar los muchos problemas que afronta la República Democrática del Congo se necesitará el constante apoyo de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz. Se ha previsto que las tareas de la MONUC en este período, en colaboración con el equipo de las Naciones Unidas en el país y la comunidad internacional, incluyan: la prestación de apoyo al nuevo Gobierno y a la sociedad civil para el fortalecimiento de las instituciones democráticas; la promoción del imperio de la ley y de los derechos humanos fundamentales; la creación de un entorno y de instituciones de seguridad apropiados; el fortalecimiento de la gestión económica; y la creación y consolidación de la autoridad del Estado en todo el país. En el contexto de la creación de instituciones a largo plazo, incluidas la gobernanza y la reforma del sector de la seguridad, la ordenación de los recursos naturales y la descentralización, la MONUC procurará fomentar, facilitar y apoyar los procesos de reforma y planificación nacionales que permitan a los donantes ayudar de manera coherente en la ejecución de los programas pertinentes.

93. He pedido a mi Representante Especial que entable consultas lo antes posible con el nuevo Gobierno sobre el papel propuesto de la MONUC, en particular sobre su estrategia, sus objetivos y parámetros de logros en las esferas de prestación de apoyo.

94. En el período poselectoral, deberá fortalecerse y sostenerse la asistencia internacional a la República Democrática del Congo en apoyo de los esfuerzos del Gobierno por consolidar la paz. Será esencial seguir avanzando en la ejecución de las reformas políticas y de administración de la gestión pública para sentar las bases de una paz y estabilidad duraderas y, en este contexto, quisiera alentar a que se ultime la propuesta del “Pacto de gobernanza”, que está preparándose bajo el liderazgo de las Naciones Unidas, el Banco Mundial y la Comisión Europea, así como su pronta consideración por el Gobierno.

95. Las partes internacionales interesadas también deberían prestar urgente atención a la creación de un mecanismo de coordinación y apoyo, para sustituir al Comité Internacional de Apoyo a la Transición. Se ha previsto que, con el acuerdo del Gobierno, dicho mecanismo podría desempeñar una importante función para asegurar la coordinación eficaz de la acción de los donantes, promover la buena gobernanza y servir de foro para el diálogo político con el Gobierno electo. He pedido a mi Representante Especial que entable consultas con las partes interesadas pertinentes a este respecto.

96. Mientras tanto, quisiera recomendar la prórroga del mandato vigente de la MONUC por un período de cuatro meses y medio, del 1° de octubre de 2006 hasta el 15 de febrero de 2007, para que haya suficiente tiempo para las consultas con el nuevo Gobierno sobre el futuro papel de la Misión.

97. En su resolución 1692 (2006), de 30 de junio de 2006, el Consejo de Seguridad decidió prorrogar hasta el 30 de septiembre de 2006 la autorización que había dado al Secretario General en la resolución 1669 (2006) para que red desplegara provisionalmente contingentes de la Operación de las Naciones Unidas en Burundi (ONUB) a la MONUC. Además, en su resolución 1693 (2006), de 30 de junio de 2006, el Consejo de Seguridad decidió prorrogar hasta el 30 de septiembre el aumento de los efectivos militares y de policía civil y de la MONUC autorizado en virtud de las resoluciones 1621 (2005) y 1635 (2005). Estoy sumamente agradecido por las medidas adoptadas por el Consejo de Seguridad para fortalecer la capacidad de la MONUC en este período. En vista de los recientes acontecimientos y de la vital importancia de mantener la dotación autorizada actual de la MONUC para asegurar la culminación pacífica y con éxito del proceso electoral, quisiera recomendar que el Consejo de Seguridad examinara la posibilidad de prorrogar, hasta el 15 de febrero de 2007, la autorización para red desplegar los efectivos de la ONUB a la MONUC de conformidad con la resolución 1669 (2006). Tengo la intención de presentar nuevas recomendaciones respecto del red despliegue de estos efectivos antes de fines de enero de 2007, cuando se prevé que expire el mandato de la ONUB. También quisiera recomendar que el Consejo de Seguridad examinara la posibilidad de prorrogar una vez más, hasta el 15 de febrero de 2007, el aumento de los efectivos militares y de policía civil y de la MONUC autorizado en virtud de las resoluciones 1621 (2005) y 1635 (2005).

98. Por último, quisiera agradecer a mi Representante Especial, al Comandante de la Fuerza y a todos los hombres y las mujeres que conforman el personal civil y militar de las Naciones Unidas en la República Democrática del Congo por sus incansables esfuerzos y su dedicación al logro de la paz y la seguridad en ese país, en particular por la asistencia que han prestado en el proceso electoral. También quiero rendir homenaje a los miembros civiles y militares de las Naciones Unidas, en particular al personal de seguridad, por la labor que han realizado para estabilizar la situación en Kinshasa y velar por la seguridad y la protección de todo el personal de las Naciones Unidas. Debo extender también una nota de agradecimiento a los hombres y las mujeres de la EUFOR R. D. Congo por el apoyo que han prestado a la MONUC.

Anexo

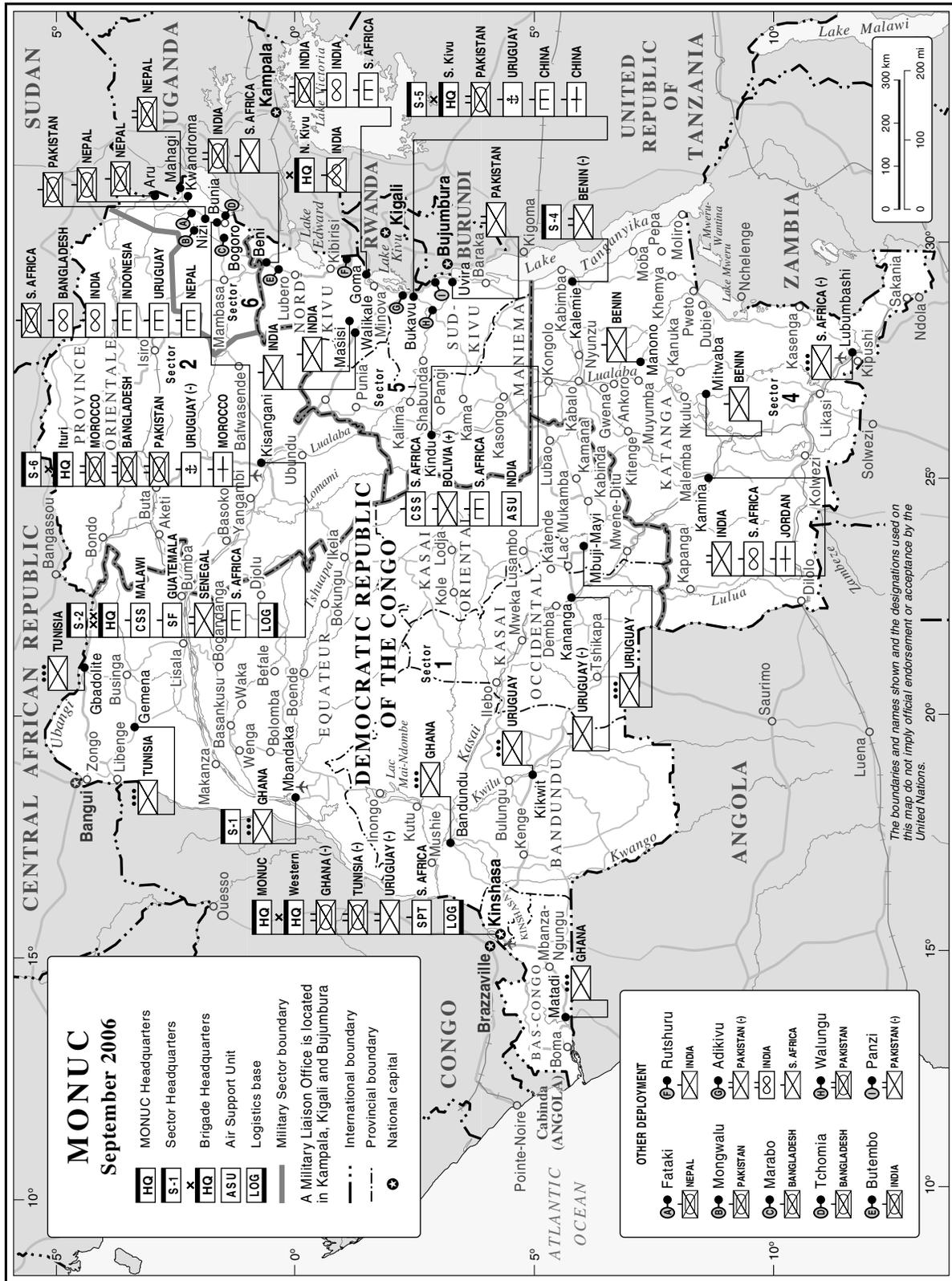
Misión de las Naciones Unidas en la República Democrática del Congo: contingentes militares y de policía civil

(Al 31 de agosto de 2006)

<i>País</i>	<i>Componente militar</i>			<i>Total</i>	<i>Agentes de policía</i>
	<i>Observadores militares</i>	<i>Oficiales</i>	<i>Tropas</i>		
Argelia	6	0	0	6	
Argentina					2
Bangladesh	17	10	1 351	1 378	250
Bélgica	0	9	0	9	
Benin	20	0	751	771	8
Bolivia	7	3	200	210	
Bosnia y Herzegovina	5	0	0	5	
Burkina Faso	12	0	0	12	76
Camerún	1	1	0	2	49
Canadá	0	9	0	9	
Chad					6
China	14	0	218	232	
Côte d'Ivoire					1
Dinamarca	1	1	0	2	
Egipto	18	5	0	23	13
España	2	0	0	2	
Federación de Rusia	21	2	0	23	5
Francia	0	6	0	6	10
Ghana	21	2	462	485	
Guatemala	8	1	105	114	
Guinea	2	0	0	2	53
India	36	13	4 349	4 398	250
Indonesia	9	4	175	188	
Irlanda	2	1	0	3	
Jordania	22	6	66	94	3
Kenya	28	7	0	35	4
Madagascar					7
Malasia	5	12	0	17	
Malawi	26	0	109	135	
Malí	32	0	0	32	24
Marruecos	1	3	807	811	
Mongolia	2	0	0	2	

<i>País</i>	<i>Componente militar</i>				<i>Agentes de policía</i>
	<i>Observadores militares</i>	<i>Oficiales</i>	<i>Tropas</i>	<i>Total</i>	
Mozambique	4	0	0	4	
Nepal	18	2	1 052	1 072	
Níger	19	1	0	20	37
Nigeria	30	1	0	31	
Países Bajos	0	1	0	1	
Pakistán	30	17	3 560	3 607	
Paraguay	19	0	0	19	
Perú	7	0	0	7	
Polonia	3	0	0	3	
Reino Unido	0	6	0	6	
República Centroafricana					7
República Checa	1	0	0	1	
Rumania	20	0	0	20	1
Senegal	11	14	459	484	290
Serbia	0	0	6	6	
Sri Lanka	2	0	0	2	
Sudáfrica	5	25	1 183	1 213	
Suecia	5	0	0	5	3
Suiza	1	1	0	2	
Togo	1	0	0	1	
Túnez	30	3	464	497	
Turquía					14
Ucrania	11	0	0	11	3
Uruguay	34	12	1 324	1 370	
Vanuatu					2
Yemen					1
Zambia	22	5	0	27	
Total	592	183	16 641	17 416	1 119

Nota: Incluye el personal militar desplegado en el marco de las dotaciones autorizadas de la MONUC y la ONUB.



Department of Peacekeeping Operations
Cartographic Section

Map No. 4121 Rev. 29 UNITED NATIONS
September 2006